



Ministero dell'istruzione e del merito

K001 - DRŽAVNI IZPIT OB ZAKLJUČKU DRUGEGA CIKLUSA

Smer: LI01, EA01 – KLASIČNI LICEJ

(Besedilo velja tudi za štiriletne smeri LI21, LIIC in LIQ1)

Naloga iz GRŠKEGA JEZIKA IN KULTURE

Idealni zgled

V dialogu z naslovom Minos (o zakonu), o pristnosti katerega si stroka še vedno ni enotna, Platonov Sokrat v pogovoru z nikoli imenovanim prijateljem trdi, da je vloga zakonodajalca in sodnika duš, ki jo mitološko izročilo pripisuje Minosu, upravičena zaradi izjemnosti same Minosove figure. Legitimacija zakonodajalca dejansko nista zgolj moč oziroma politična premoč nad drugimi, ampak njegova priznana moralna avtoriteta, saj je dober človek tisto, kar je na svetu najsvetejšega, kakor je hudoben človek ono, kar je najbolj zavržnega. Prav zaradi tega na upodobitvah Hada (začenši s Homerjevo Nekijo) Minos uživa priljubljenost, ki recimo ni izkazana Radamantu, drugemu sodniku v podzemlju, čeprav je bil tudi Radamant v življenju mogočen kralj.

PRVI DEL: prevod grškega besedila

UVOD V BESEDILO

Ἦδη οὖν καὶ περὶ Μίνω, ὡς αὐτὸν Ὅμηρός τε καὶ Ἡσίοδος ἐγκωμιάζουσι, τούτου ἕνεκα φράσω, ἵνα μὴ ἄνθρωπος ὢν ἄνθρώπου εἰς ἥρω Διὸς ὕὸν λόγῳ ἔξαμαρτάνῃς. Ὅμηρος γὰρ περὶ Κρήτης λέγων ὅτι πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν αὐτῇ εἰσιν καὶ ἐνενήκοντα πόλῃες, τῆσι δέ, φησὶν –

ἔνι Κνωσὸς μεγάλη πόλις, ἔνθα τε Μίνως ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστῆς.

Zdaj bom torej govoril o Minosu in o tem, kako ga hvalita Homer in Heziod, zato, da se ti, ki si človek (in sin) človeka, ne bi z besedo pregrešil nad herojem, Zevsovim sinom. Homer namreč, ko pripoveduje o Kreti, da je bilo na njej mnogo ljudi in „devetdeset“ polisov, pravi tudi:

[= Hom. Od. 19, 178-179]:

Knosos blesti se med mesti, prestolnica Minosa kralja,

let po devet in devet je vladal kot Zeusov zaupnik.*

Platon, Zbrana dela, prevod Gorazd Kocijančič, KUD Logos, 2009, stran 1336

*Homerus, Odiseja, prevod Anton Sovre, Mladinska knjiga, 1984, stran 273

BESEDILO

Ἔστιν οὖν τοῦτο Ὅμηρου ἐγκώμιον εἰς Μίνων διὰ βραχέων εἰρημένον, οἶον οὐδ' εἰς ἕνα τῶν ἡρώων ἐποίησεν Ὅμηρος. Ὅτι μὲν γὰρ ὁ Ζεὺς σοφιστῆς ἔστιν καὶ ἡ τέχνη αὐτῆ παγκάλη ἐστί, πολλαχοῦ καὶ ἄλλοθι δηλοῖ, ἀτὰρ καὶ ἐνταῦθα. Λέγει γὰρ τὸν Μίνων συγγίγνεσθαι ἐνάτῳ ἔτει τῷ Διὶ ἐν λόγοις καὶ φοιτᾶν παιδευθησόμενον ὡς ὑπὸ σοφιστοῦ ὄντος τοῦ Διός. Ὅτι οὖν τοῦτο τὸ γέρας οὐκ ἔστιν ὅτῳ ἀπένειμεν Ὅμηρος τῶν ἡρώων, ὑπὸ Διὸς πεπαιδεῦσθαι, ἄλλῳ ἢ Μίνῳ, τοῦτ' ἔστιν ἔπαινος θαυμαστός. Καὶ Ὀδυσσείας ἐν Νεκυίᾳ δικάζοντα χρυσοῦν σκῆπτρον ἔχοντα πεποίηκε τὸν Μίνων, οὐ τὸν Ῥαδάμανθυν. Ῥαδάμανθυν δὲ οὗτ' ἐνταῦθα δικάζοντα πεποίηκεν οὔτε συγγιγνόμενον τῷ Διὶ οὐδαμοῦ. Διὰ ταυτὰ φημ' ἐγὼ Μίνων ἀπάντων μάλιστα ὑπὸ Ὅμηρου ἐγκεκωμιάσθαι. Τὸ γὰρ Διὸς ὄντα παῖδα μόνον ὑπὸ Διὸς πεπαιδεῦσθαι οὐκ ἔχει ὑπερβολῆν ἐπαίνου –

*Ministero dell'istruzione e del merito***SKLEPNO BESEDILO**

τοῦτο γὰρ σημαίνει τὸ ἔπος τὸ
ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστῆς,
συνουσιαστὴν τοῦ Διὸς εἶναι τὸν Μίνων. Οἱ γὰρ ὄαροι λόγοι εἰσὶν, καὶ ὀαριστῆς
συνουσιαστής ἐστὶν ἐν λόγοις – ἐφοῖτα οὖν δι' ἐνάτου ἔτους εἰς τὸ τοῦ Διὸς ἄντρον ὁ
Μίνως, τὰ μὲν μαθησόμενος, τὰ δὲ ἀποδειξόμενος ἃ τῇ προτέρᾳ ἐννεετηρίδι ἐμεμαθήκει
παρὰ τοῦ Διός.

In besede

“je kraljeval devet let, dober prijatelj velikega Zevsa”

pomenijo to – da se je Minos družil z Zevsom. Óaori so pogovori/nauki, in oaristés je družabnik v pogovorih/naukih. Minos je potemtakem vsakih devet let šel v Zevsovo votlino, da bi se po eni strani nekaj naučil, po drugi pa pokazal, kaj se je od Zevsa naučil v preteklih devetih letih.

Platon, Zbrana dela, prevod Gorazd Kocijančič, KUD Logos, 2009, stran 1336 in 1337

DRUGI DEL: tri vprašanja odprtega tipa s področja razumevanja in interpretacije besedila ter jezikovne, slogovne in morebitne retorične analize, poglobitve ter osebne refleksije. Odgovori naj ne presežejo 10/12 vrstic lista uradnega formata. Kandidat/-ka lahko odgovarja tudi s sklenjenim oziroma lastno zasnovanim sestavkom v obliki komentarja, ki pa mora nujno vsebovati odgovore na vprašanja, in v obsegu, ki naj ne presega 30/36 vrstic lista uradnega formata.

1) Razumevanje/interpretacija

Kandidat/-ka naj povzame Sokratovo utemeljevanje s posebnim poudarkom na njegovi uporabi citatov iz Homerja.

2) Jezikovna in/ali slogovna analiza

Kandidat/-ka naj predstavi ključne izraze filozofske oziroma pedagoške misli v besedilu ter jih nato ovrednoti pri argumentaciji.

3) Poglobitev in osebno razmišljanje

Minosa se največkrat povečuje in pri tem kot osrednji razlog navaja njegovo povezanost z Zevsom ter prijateljski odnos, ki ga je vzpostavil s tem bogom. Življenje ob izjemnih ljudeh in splošneje druženje s tistimi, za katere menimo, da so vredni našega spoštovanja, žene duha velikim stvarjem naproti. Kandidat/-ka naj ponazori osnovno tezo z drugimi primeri, s katerimi se je srečal/-a v času šolanja, ali z osebnimi spoznanji.

Za nalogo ima kandidat/-ka na razpolago največ 6 ur.

Dovoljena je uporaba slovarjev (grškega in slovenskega).

Dovoljena je uporaba dvojezičnega slovarja (slovenščina-jezik države dijakovega izvora) za kandidate/-ke, katerih materni jezik ni italijanščina ali slovenščina.

Nihče ne sme zapustiti posloplja, preden bi potekle 3 ure od vročitve naloge.



Ministero dell'istruzione e del merito

A001 - ESAME DI STATO CONCLUSIVO DEL SECONDO CICLO DI ISTRUZIONE

Indirizzi: LI01 - EA01 - CLASSICO

(Testo valevole anche per gli indirizzi quadriennali LI21, LIIC e LIQ1)

Disciplina: LINGUA E CULTURA GRECA

Un modello ideale

Nel dialogo intitolato Minosse o della legge, la cui autenticità peraltro è contestata, il Socrate platonico, trovandosi a colloquio con un amico che non viene mai citato per nome, sostiene che il ruolo di datore di leggi e di giudice delle anime che la tradizione mitografica assegnava a Minosse si giustifica in virtù del carattere eccezionale della persona di Minosse stesso. Non il semplice potere o la superiorità politica sugli altri dà infatti valore al legislatore, ma la sua riconosciuta superiorità morale, poiché l'uomo buono è quanto c'è di più sacro al mondo, mentre il malvagio è quanto c'è di più empio. Si spiega così perché nelle raffigurazioni dell'Ade (a cominciare dalla nekya omerica) Minosse goda di una popolarità da cui è stato escluso, ad esempio, Radamanto, un altro giudice infero, benché anche Radamanto, in vita, fosse stato un re potente.

PRIMA PARTE: traduzione di un testo in lingua greca

PRE-TESTO

Ἦδη οὖν καὶ περὶ Μίνω, ὡς αὐτὸν Ὅμηρός τε καὶ Ἡσίοδος ἐγκωμιάζουσι, τούτου ἕνεκα φράσω, ἵνα μὴ ἄνθρωπος ὢν ἀνθρώπου εἰς ἥρω Διὸς ὑὸν λόγῳ ἔξαμαρτάνῃς. Ὅμηρος γὰρ περὶ Κρήτης λέγων ὅτι πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν αὐτῇ εἰσιν καὶ ἑνεήκοντα πόλεις, τῆσι δέ, φησὶν –

ἔνι Κνωσὸς μεγάλη πόλις, ἔνθα τε Μίνως
 ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστῆς.

Per questa ragione, dunque, ti parlerò di Minosse, di come Omero ed Esiodo lo lodino, proprio perseguendo questo fine, affinché tu, uomo, figlio di un uomo, con le tue parole non abbia a macchiarti di una colpa nei confronti di un eroe, figlio di Zeus. Omero, infatti, parlando di Creta e di come in essa vi fossero molti uomini e novanta città, a queste ne aggiunge un'altra e dice [= Hom. Od. 19, 178-179]:

La grande città di Cnosso, dove Minosse,
 amico intimo del grande Zeus, regnò nove anni.

Traduzione a cura di Paolo Scaglietti, Milano, La Vita Felice, 2015


Ministero dell'istruzione e del merito
A001 - ESAME DI STATO CONCLUSIVO DEL SECONDO CICLO DI ISTRUZIONE
Indirizzi: LI01 - EA01 - CLASSICO

(Testo valevole anche per gli indirizzi quadriennali LI21, LIIC e LIQ1)

Disciplina: LINGUA E CULTURA GRECA

TESTO

Ἔστιν οὖν τοῦτο Ὅμηρου ἐγκώμιον εἰς Μίνων διὰ βραχέων εἰρημένον, οἶον οὐδ' εἰς ἓνα τῶν ἡρώων ἐποίησεν Ὅμηρος. Ὅτι μὲν γὰρ ὁ Ζεὺς σοφιστής ἐστιν καὶ ἡ τέχνη αὕτη παγκάλη ἐστί, πολλαχοῦ καὶ ἄλλοθι δηλοῖ, ἀτὰρ καὶ ἐνταῦθα. Λέγει γὰρ τὸν Μίνων συγγίγνεσθαι ἐνάτῳ ἔτει τῷ Διὶ ἐν λόγοις καὶ φοιτᾶν παιδευθησόμενον ὡς ὑπὸ σοφιστοῦ ὄντος τοῦ Διός. Ὅτι οὖν τοῦτο τὸ γέρας οὐκ ἔστιν ὄτῳ ἀπένειμεν Ὅμηρος τῶν ἡρώων, ὑπὸ Διὸς πεπαιδευθῆναι, ἄλλῳ ἢ Μίνῳ, τοῦτ' ἐστὶν ἔπαινος θαυμαστός. Καὶ Ὀδυσσεΐας ἐν Νεκυΐᾳ δικάζοντα χρυσοῦν σκῆπτρον ἔχοντα πεποίηκε τὸν Μίνων, οὐ τὸν Ῥαδάμανθυν· Ῥαδάμανθυν δὲ οὗτ' ἐνταῦθα δικάζοντα πεποίηκεν οὔτε συγγιγνόμενον τῷ Διὶ οὐδαμοῦ. Διὰ ταῦτά φημι ἐγὼ Μίνων ἀπάντων μάλιστα ὑπὸ Ὅμηρου ἐγκεκωμιάσθαι. Τὸ γὰρ Διὸς ὄντα παῖδα μόνον ὑπὸ Διὸς πεπαιδευθῆναι οὐκ ἔχει ὑπερβολὴν ἐπαίνου –

POST-TESTO

τοῦτο γὰρ σημαίνει τὸ ἔπος τὸ ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστής, συνουσιαστήν τοῦ Διὸς εἶναι τὸν Μίνων. Οἱ γὰρ ὄαροι λόγοι εἰσίν, καὶ ὀαριστῆς συνουσιαστής ἐστὶν ἐν λόγοις – ἐφοίτα οὖν δι' ἐνάτου ἔτους εἰς τὸ τοῦ Διὸς ἄντρον ὁ Μίνως, τὰ μὲν μαθησόμενος, τὰ δὲ ἀποδειξόμενος ἃ τῇ προτέρᾳ ἐννεετηρίδι ἐμεμαθήκει παρὰ τοῦ Διός.

E il verso

regnò nove anni, intimo confidente di Zeus

 significa proprio che Minosse era intimo di Zeus. Gli *oaro*i sono infatti i discorsi e l'*oaristés* è colui che è ammesso a condividere i discorsi. Dunque Minosse si recava ogni nove anni nell'antro di Zeus, vuoi per apprendere da Zeus, vuoi per dare dimostrazione sulle cose che aveva imparato nei precedenti nove anni.

Traduzione a cura di Paolo Scaglietti, Milano, La Vita Felice, 2015

*Ministero dell'istruzione e del merito***A001 - ESAME DI STATO CONCLUSIVO DEL SECONDO CICLO DI ISTRUZIONE****Indirizzi:** LI01 - EA01 - CLASSICO**(Testo valevole anche per gli indirizzi quadriennali LI21, LIIC e LIQ1)****Disciplina:** LINGUA E CULTURA GRECA

SECONDA PARTE: tre quesiti, a risposta aperta, relativi alla comprensione e interpretazione del brano, all'analisi linguistica, stilistica ed eventualmente retorica, all'approfondimento e alla riflessione personale. Il limite massimo di estensione è di 10/12 righe di foglio protocollo. Il candidato può altresì rispondere con uno scritto unitario, autonomamente organizzato nella forma del commento al testo, purché siano contenute al suo interno le risposte ai quesiti richiesti, non superando le 30/36 righe di foglio protocollo.

1) Comprensione / interpretazione

Il candidato riassume le argomentazioni di Socrate, evidenziando in particolare l'uso che egli fa delle citazioni omeriche.

2) Analisi linguistica e/o stilistica

Il candidato metta in evidenza i termini chiave del pensiero filosofico e/o pedagogico presenti nel testo, e il loro valore per il ragionamento complessivo.

3) Approfondimento e riflessioni personali

Minosse è esaltato usando come argomento principale la sua frequentazione di Zeus e la relazione amicale da lui instaurata con il dio. Vivere a fianco di persone egregie e, più in generale, la socializzazione con chi riteniamo degno della nostra stima accende l'animo a forti cose. Il candidato illustri il concetto attraverso altri esempi, incontrati nel percorso di studio o mediante approfondimenti personali.

Durata massima della prova: 6 ore.

È consentito l'uso dei vocabolari di: italiano e greco.

È consentito l'uso del dizionario bilingue (italiano-lingua del paese di provenienza) per i candidati di madrelingua non italiana.

Non è consentito lasciare l'Istituto prima che siano trascorse 3 ore dalla consegna della traccia.